

glos XVI, XVII y XVIII, há habido Elcanos, (5) poracuerdo del mismo Ayuntamiento, tengo la honra de manifestar á V. que, como se ha hecho hasta ahora, se seguirá llamando Juan Sebastian de Elcano al célebre Guetariano, primer circunvalador del Globo terráqueo.

Y pues que V. tuvo por conveniente dar publicidad á la citada comunicacion del 15 de Mayo en el DIARIO DE SAN SEBASTIAN, no estrañará que ahora tambien se dé á la presente en el mismo periódico y en los demás que se considerase oportuno. (6)

Dios guarde á V. muchos años. — *El Alcalde, JOSÉ LAZCANO* — Sr D Nicolás Soraluze, San Sebastian. »

(1) Es cierto todo esto.

(2) Dejemos á un lado lo de escritor conienzudo y diligente. Los documentos, como el testamento de Juan Sebastian del Cano en su firma y las de los siete testigos vascongados que firmaron á una con él, y que los más de ellos figuraron en la historia, entre ellos el famoso Urdaneta, que está propuesto para el Panteón Nacional; otros muchos documentos existentes tambien con la firma del mismo Cano, por mi citados en varias publicaciones; las informaciones levantadas en Guetaria en 1533 y 1567, amén de otros documentos del siglo XVI y hasta mediados del XVII, que igualmente dicen Cano, así como todos los historiadores y escritores de este último periodo de tiempo, ninguno Elcano, son los que hacen fé; no el dicho de fulano ni Zutano. A mi apellido llamó un contrincante mío, en la polémica de 1873 al efecto, nada ménos que veinte veces, Soraluze; pero no por eso dejé de ser y soy Soraluze. Supongo que en mi adversario haya sido un descuido: los nombres, en tales casos, no alteran ni deben alterar la esencia del asunto, si bien han de corregirse.

(3) D Eustaquio Fernandez de Navarrete fué quien escribió la *Vida ó Historia del Cano ó Elcano*, y presentó á las Juntas Generales celebradas en Azpeitia en Julio de 1862, en la del día 4 de ellas, que aceptaron con gratitud, segun se ve en la página 28 del *Registro impreso*, con encargo á la Diputacion para que, haciéndola examinar por personas competentes, adoptase, en vista de su dictámen, la determinacion que creyese oportuna.

Y pues que el mismo Navarrete dice en las páginas 6, 7, y 14 á 17 de dicha obra, las modificaciones que en ella hubo que hacer, despues de las cuales, volvió á ofrecer á la Provincia, no puedo prescindir de indicar, al menos, lo posteriormente ocurrido al efecto. Acordada por su Diputacion foral la impresion, y conizada esta en 1864, no faltaron sin duda inconvenientes que entónces, como en el segundo ensayo de 1867, impidieron el llevar á cabo; habiendo en este intermedio dejado de existir Navarrete en 22 de Diciembre de 1863.

La impresion de la *Historia del Cano*, por fin, hizose de mi cuenta en 1872.

D Joaquin de Barroeta y Aldamar fué el elegido en 1862 para su examen, y las preindicadas variaciones fueron por efecto de sus opiniones, segun Navarrete da á conocer en la misma. Y en comprobacion de esto, el mismo Navarrete asintió tambien, aunque en su manuscrito, que obra en mi poder, nunca dice Cano, sino Elcano, en presentar su opinion acerca de cual es el

verdadero apellido de este insigne marino, que con el número uno de los documentos, dice así:

OPINIONES ACERCA DEL APELLIDO ELCANO ó CANO.

«De varios modos aparece en los autores escrito el apellido del navegante, á saber: *Elcano*, *Delcano* y del *Cano*. De esta última manera firma en su testamento, lo cual evidencia que esta es la forma mas auténtica de su apellido. El hermano de Juan Sebastian, presbítero beneficiado de Guetaria, citado en el testamento, tambien firmaba *Domingo del Cano*: así nos lo escribe el Sr. Aldamar, teniendo á la vista su firma original.»

Y mas adelante dice tambien, en el mismo documento, lo siguiente:

«Como quiera que sea, suponemos que lo escribieron bien, pues no tenemos más dato fehaciente para suponer lo contrario.»

¿Qué se ha de juzgar de todos estos hechos? Que Aldamar opinaba, aunque no lo manifestara ostensiblemente, como lo hacian otros muchos, inclusive el mismo Navarrete citado, que el verdadero apellido era Juan Sebastian del Cano.

(4) Todas esas fechas y hechos aparecen citados en mi Memoria titulada *Defensa del apellido familiar de Juan Sebastian del Cano*; pero aquellos no se apoyan en ningún documento hasta mediados del siglo XVII, mientras que yo aduzco los preindicados y otros muy autorizados. Entre ellos los de dos vascongados, en la *Historia de España* de 1571, por Garibay, que dice que él vió el documento original, dado por Empérador y la Reina su madre, en Valladolid en 1523, y la *Vida del Bienaventurado San Ignacio de Loyola*, escrita por el Padre Pedro de Rivadeneira, que desde que éste era impúber se habia criado al lado del citado Loyola, que tambien dice Juan Sebastian del Cano en el capítulo 19, reimprisa en 1880 en Madrid, por M. Tello.

En Guetaria existia la casa nativa del Cano con su Escudo, en que ostentaba la inscripcion de PRIMUS CIRCUMDIDISTI ME, hasta que en 1597 lo devoró, entre otras muchas casas de la villa, el incendio, como se vé en la *Historia de Guipúzcoa*, por Isasti, coetáneo, segun consigné en la *Defensa de del Cano*, aclarándolo.

Y despues de todos estos hechos, y de otros que voy á mencionar ¿cómo el Ayuntamiento de Guetaria estampa que no hay noticia el Guetaria de que nunca haya habido ningún Cano? ¿Pues no dice el mismo Aldamar que no hermano de Juan Sebastian, que era presbítero beneficiado de la misma, se firmaba *Domingo del Cano*? ¿Y tan poco aprecio hace el actual Ayuntamiento de la firma de su ínclito hijo J. S. del Cano, á quien, por otra parte lo llama *inmortal*, ensalzándolo hasta los cielos, para seguidamente stampar, de un modo que me obstejo calificar como merece, diciendo, que en dicha villa no hay noticia de que nunca haya habido ningún Cano? ¿Y el expediente de 1533 á 1575, cuyas informaciones hicieron en Guetaria sobre reclamaciones de créditos de la madre del difunto marino Cano, como su heredera, en cuyo proceso hay multitud de memoriales, peticiones, informaciones, probanzas, autos y sentencias, en que constantemente se designa J. S. del Cano al finado, así como en 1567 por el Bachiller D. Rodrigo de Gainza, sobrino del mismo Cano y heredero al fallecimiento de la usufructuaria, esto es, cuando falleció la madre del PRIMER CIRCUNVALADOR DEL GLOBO, el Emo. Sr D. Fermín Caballero, que era individuo de número de la Real Academia de la Historia, aclaró el primero de estos dos hechos, en el *Informe* que redactó y presentó en 14 de Marzo de 1873 y fué aproba-

do por la misma Real Academia, mientras que, respecto al segundo, el Sr. D. Ladislao de Velasco Fernandez de la Cuesta, en 1860 en Bilbao publicó en la imprenta de Juan E. Delmas, la *Biografía de Juan Sebastian del Cano*, en cuya página 25 dice, *qué dicho documento de 1567 tiene á la vista?* ¿Cómo el Ayuntamiento de Guetaria, ante estos hechos que han sido publicados por mí varias veces, sostiene una afirmacion, lo repito, que de todo punto carece de verdad?

(5) Bien puede ser; pero no el PROTORECTOR DEL GLOBO y ni sus descendientes. El que haya Cano, no impide que tambien haya Elcano, y viceversa. Se llamaron y fueron del Cano aquel y sus descendientes como he hecho constar por documentos incontestables y no contestados, y que he mencionado varias veces en otros escritos públicos y en esta respuesta al Ayuntamiento de Guetaria.

Veamos si ahora soy mas afortunado con éste, que con otros acérrimos Elcanistas, á quienes he suplicado que me hagan conocer siquiera una sola obra, que hasta mediados del siglo XVII, diga Elcano, en concepto de ser el primero que rodeó el globo terráqueo, en tanto que yo he citado, repito una vez más, muchísimos documentos de primer orden y de índole vario, así como historiadores y escritores de aquella época probando que es J. S. del Cano.

Imposible parece que haya habido otra cuestion pública como esta, donde una de las partes presenta tantos y tan autorizados documentos y de la otra tan sólo palabras, desnudas de toda autoridad y de fundamento.

(6) Y quedará muy lucido el actual Ayuntamiento de Guetaria, y, tal vez, algun personaje que en este asunto haya podido influir. Buen provecho les haga.

¿Por qué no usar de la ingenuidad y franqueza vascongadas, para así quedar en una posicion digna, cual un respetable vascongado cuya carta á mí, respecto á si es Cano ó Elcano, fué publicada y dice como sigue?

«En honor de la verdad, hasta la lectura de dicho folleto, era partidario del apellido Elcano; pero las pruebas aducidas por V. en pro de Cano, son tan numerosas y sobre todo tan convincentes y palpables, que solo un obcecado ó pretensioso podrá en lo sucesivo apudarse al apellido Elcano al célebre guetariano, apudando que, si como vascongados nos fué tan ingrato, como imparciales debemos desecharlo.»

Nicolás Soraluze.

San Sebastian 4 de Octubre 1881.

Observatorio de San Sebas

BOLETIN METEOROLÓGICO

DEL DIA 5.

Altura barométrica reducida, á 0.º y en milímetros 764.40
Temperaturas } Máximas { al sol . . . 14.8
centesimales. } { á la sombra . . . 11.5
Mínimas { reflector . . . 5.7
Direccion dominante del viento N.
Velocidad media en kilómetros diarios. 4.4
Lluvia expresada en milímetros. .

SANTO DOMINGO.

San Bruno.

Salida del sol á las 6.21 m., se pone 5.33 t.